



**INNOVA
LANGUES**

SELF

Système d'Évaluation en Langues à visée Formative Guide d'administration d'instance

HISTORIQUE DES MODIFICATIONS

VERSION	AUTEUR (PRÉNOM NOM)	NATURE DE LA RÉVISION	DATE
V0.1	COULANGE Sylvain	Création par copie des parties concernées du guide admin et édition SELF V2.0	Oct 2019
V1.0	McNAMARA Tania	Révision et mise en forme	Oct 2019
V1.1	COULANGE Sylvain	Révisions, corrections coquilles, reformulations	Jan 2020
V1.2	McNAMARA Tania	Ajout précision session sup à 1000 étudiants (sec3)	Jan 2020
V1.3	COULANGE Sylvain	Uniformisation des snapshots et anonymisation	Fév 2020
V2.1	COULANGE Sylvain	Restructuration et simplification +mise à jour du document	Fév 2021

Table des matières

Préambule.....	3
1. Présentation générale du rôle admin.....	3
2. Administration des sessions de test.....	4
3. Gestion des utilisateurs.....	9
4. Statistiques et gestion de l'institution.....	11

Préambule

Ce guide est destiné aux gestionnaires de sessions et administrateurs d'instance dédiée de la plateforme SELF en mode déploiement.

SELF est aujourd'hui déployé sur plusieurs instances. Les tests SELF des différentes langues, initialement conçus et pilotés sur une instance spécifique, peuvent être importés sur les différentes instances de déploiement.

Ce guide n'est pas destiné aux concepteurs ni aux informaticiens-administrateurs-systèmes et ne traite pas les aspects relatifs à la conception de tâches et de tests, ni au pilotage de ces derniers, ni à l'import/export de tests d'une instance à l'autre, ni à l'infrastructure technique (architecture des instances).

Ce guide se donne pour objectif de rendre autonome une institution dans l'administration de ses sessions et la gestion de ses utilisateurs.

1. Présentation générale du rôle admin

SELF prévoit deux interfaces différentes selon les utilisateurs : étudiant OU administrateur. Pour avoir accès en tant qu'administrateur sur une instance spécifique, rôle nécessaire à l'administration des sessions du test, il faut en faire la demande à Innovalangues.

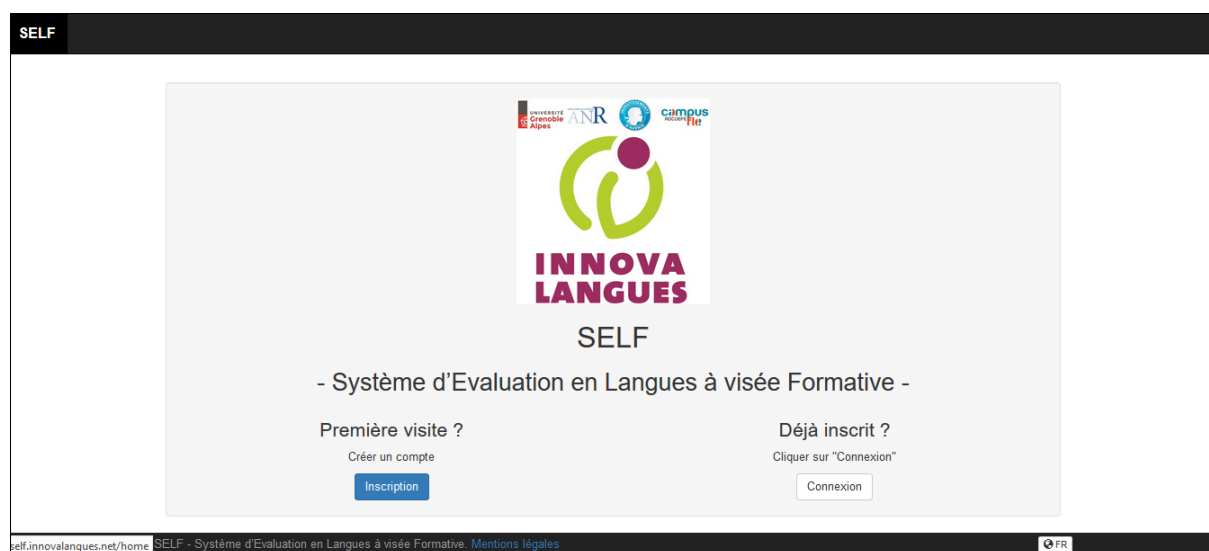
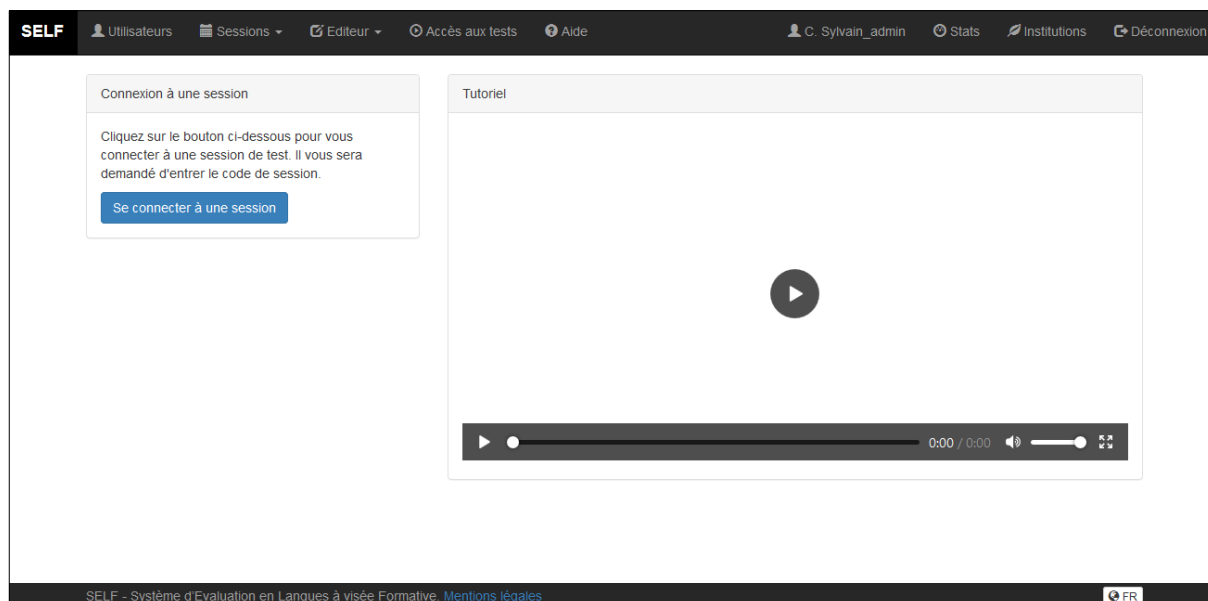


Figure 1 : Interface de connexion à SELF

Si vous accédez à SELF pour la première fois, cliquez sur Inscription. Une fois votre compte créé, Innovalangues peut vous attribuer les droits d'administrateur avec les permissions associées qui vous concernent. Vous aurez accès à plus ou moins de fonctionnalités de gestion et d'édition en fonction des besoins et du type de collaboration avec Innovalangues.

Figure 2 : Page principale de SELF



Une fois connecté, la page qui s'affiche est la même pour tous les utilisateurs, seul varie le nombre d'onglets disponibles dans la barre de navigation en haut de l'écran.

La gestion des droits d'administrateur est assez fine, et permet de donner des droits de gestion sur l'ensemble des tests, ou seulement sur certaines sessions une fois créées. Il est alors possible de rendre autonome certains enseignants dans la gestion de leur(s) session(s) (activation/désactivation, programmation, mot de passe, exports des résultats, ou même suppression de traces).

2. Administration des sessions de test

Qu'est-ce qu'une session ?

Une session peut être comparée à une salle d'examen. Pour un test donné, l'administrateur SELF peut créer autant de salle d'examen qu'il le souhaite. Chaque salle d'examen a un code pour que les étudiants puissent y accéder : le code de session. La session permet également de rassembler sur un seul tableau les résultats de passation d'un groupe d'étudiants. Ainsi, exporter les résultats d'une session revient à récupérer le tableau des résultats de la salle d'examen en question.

Vous pouvez ouvrir et fermer ces salles facilement : une salle ouverte (session active) permet aux étudiants d'accéder au test.

Dans le menu « Sessions », vous pouvez visualiser toutes les sessions de test, actives et inactives, toutes langues confondues.

SELF Utilisateurs Sessions Éditeur Accès aux tests Aide C. Sylvain_admin Stats Institutions Déconnexion

Sessions actives
Sessions inactives

Liste de sessions actives

Filter

Nom de la session	Voir dans le player	Langue	
École Doctorale 2020 (anglais)	SELF Anglais V1.1	Anglais	Options ▾
École Doctorale 2020 (FLE)	SELF FLE V2.0	FLE	Options ▾
MDL 2020 (anglais)	SELF Anglais V1.1	Anglais	Options ▾
MDL 2020 (espagnol)	SELF Espagnol V1.0	Espagnol	Options ▾
MDL 2020 (FLE)	SELF FLE V2.0	FLE	Options ▾
MDL 2020 (italien)	SELF Italien V1.1	Italien	Options ▾
MDL 2020 (mandarin)	SELF Mandarin V1.1	Mandarin	Options ▾
Pharmacie 2020 (anglais)	SELF Anglais V1.1	Anglais	Options ▾
STAPS 2020 (Anglais)	SELF Anglais V1.1	Anglais	Options ▾

SELF - Système d'Evaluation en Langues à visée Formative. Mentions légales FR

Bon à savoir : on peut aussi désactiver temporairement une session active en modifiant temporairement le code-session. Cela permet de la maintenir dans la même liste que les sessions actives (pour l'année en cours par exemple) mais d'interrompre les passations pendant une durée donnée. De cette façon, la liste des sessions inactives peut être réservée aux sessions définitivement obsolètes mais archivées.

Créer une session

- Cliquez sur Editeur -> Test -> Tous les tests et choisissez le test dont vous souhaitez créer une session. Ce test peut être associé à plusieurs sessions ;
- Cliquez sur Options -> Sessions

Liste des tests (Tous)

Nom du test	Langue	Nombre de tâches	Test à étapes	
SELF Italien V1.1	Italien	-	Oui	Options ▾
SELF Anglais V1.1	Anglais	-	Oui	Options ▾
SELF Espagnol V1.0	Espagnol	-	Oui	Options ▾
SELF FLE V2.0	FLE	-	Oui	Options ▾
SELF Japonais V2.0	Japonais	-	Oui	Options ▾
SELF Mandarin V1.1	Mandarin	-	Oui	Options ▾

Sessions
Exporter le test
Ajouter aux favoris

- Cliquez ensuite sur « Créer une nouvelle session » puis remplissez les champs de saisie : nommer la session, définissez un code de session que vous donnerez aux étudiants.
- Il est possible d'afficher ou non le score agrégé (score global intercompétence), pour ne garder que les scores par compétence ; ou bien de personnaliser l'intitulé du score agrégé (par défaut « Groupe cible conseillé »).
- Vous pouvez programmer la date et l'heure de l'activation et désactivation de la session, dans ce cas, activez bien la session. Vous pouvez aussi activer et désactiver à la main, sans préciser de dates.

Liste des sessions

Nom de la session *

Code de session *

Afficher le score agrégé *

Intitulé du score agrégé *

Actif *

Si vous choisissez "Oui", les dates ci-dessous peuvent changer l'état de la session.
Si vous choisissez "Non", les dates ci-dessous n'auront aucun effet sur la session.

Actif après le

Inactif après le

Une fois que la session est créée, vous pouvez :

- visualiser le test dans le *player* (« voir dans le *player* »), ou directement taper le code de session sur l'écran d'accueil. Vous aurez alors un aperçu admin, avec la liste complète des tâches en dessous du player ;
- Consulter les informations de session : nombre de passation, dates d'activation, mot de passe ;
- attribuer des droits de gestion pour cette session à certains utilisateurs (comme des enseignants qui souhaiteraient gérer eux-mêmes la session) ;

The screenshot shows the SELF administration interface. At the top, there is a navigation bar with 'SELF' and various menu items like 'Utilisateurs', 'Sessions', 'Editeur', 'Accès aux tests', and 'Aide'. A user profile 'C. Sylvain_admin' and 'Stats' are also visible. Below the navigation bar, there is a button '+ Créer une nouvelle session'. The main content area is titled 'Liste des sessions pour le test SELF Italien V1.1'. There is a 'Filtre' input field and a table with one row: 'UPJV MDL 2020 (italien)'. To the right of the table, there is a dropdown menu with options: 'Voir dans le player', 'Informations session', 'Permissions nominatives', 'Editer la session', 'Résultats individuels', 'Exporter les résultats', 'Exporter par dates', and 'Supprimer la session'. An 'Options' button is at the bottom right of the dropdown.

- éditer la session ;
- consulter les résultats de chaque utilisateur ayant passé cette session, invalider les résultats, consulter le détail des traces, supprimer les traces ;

Sessions Editer la session Exporter les résultats Invalider les résultats

Résultats individuels École Doctorale 2020 (anglais) (50)

Filtre

Login	Email	Prénom	Nom	
mentuba cheryl	cheryl.mentuba@u-picardie.fr	Cheryl	Mentuba	Résultats Invalider les résultats Détails Supprimer les traces
duperrier marie	marie_duperrier@orange.fr	Marie	Duperrier	Résultats Invalider les résultats Détails Supprimer les traces
tonerat carole	carole.tonerat@gmail.com	Carole	Tonerat	Résultats Invalider les résultats Détails Supprimer les traces
demagny julien	demagnyjulien@yahoo.fr	Julien	DEMAGNY	Résultats Invalider les résultats Détails Supprimer les traces
gri eve	eve.gri@u-picardie.fr	Eve	GRI	Résultats Invalider les résultats Détails Supprimer les traces
arnon laurent	laurent.arnon.hassang@univ-u-	LAURENT	ARNON	Résultats Invalider les résultats Détails

- exporter les résultats des étudiants ayant passé la session.

L'export des résultats permet de télécharger un fichier au format .csv, que vous pouvez ouvrir avec le tableur de votre choix, contenant les résultats de chaque étudiant ayant passé cette session, ainsi que leurs informations personnelles. Vous trouverez les informations suivantes :

- o Login de l'utilisateur
- o Nom de l'utilisateur
- o Prénom de l'utilisateur
- o Adresse Email
- o Numéro étudiant
- o Établissement / institution
- o Filière
- o Spécialité
- o Année d'études

- o Date du début du test
- o Durée du test (en minutes)
- o Score agrégé (« en route vers... »)
- o Score CO
- o Score CE
- o Score EEC
- o Si le test a été terminé ou non
- o La/les langue·s maternelle·s
- o Autres langues de référence

En cliquant sur l'icône « Exporter par date » il est possible de télécharger le même fichier sur une période donnée, en choisissant les dates de début et de fin de passation du test.

Attribuer des droits spécifiques sur une session

Vous pouvez rendre autonome des collègues enseignants ou administratifs dans la gestion d'une session. Là encore, les droits sont paramétrables et permettent par exemple de n'autoriser la personne qu'à accéder aux résultats (consultation et téléchargement), ou bien lui permettre d'activer/désactiver librement la session et modifier le code de session, voire même de supprimer des traces d'étudiants (s'il faut annuler une passation), ou encore supprimer la session. À Grenoble nous autorisons généralement les enseignants qui le souhaitent à accéder aux résultats (individuels et collectifs) ; et dans certains cas la possibilité d'éditer la session pour pouvoir l'activer/désactiver quand ils le souhaitent.

Droits

Utilisateur *

Peut éditer *

Peut supprimer *

Peut exporter individuellement *

Peut supprimer les traces *

Peut exporter collectivement *

Sauvegarder

3. Gestion des utilisateurs

En cliquant sur l'icône « Utilisateurs », en haut à gauche, vous pouvez accéder à tous les comptes utilisateurs de votre instance.

Figure 3 : Gestion des utilisateurs dans SELF

The screenshot shows the 'Utilisateurs' page in the SELF interface. At the top, there are navigation buttons: '+ Créer un utilisateur', 'Voir tous les utilisateurs', 'Voir les utilisateurs connectés', 'Désélectionner tout', and 'Supprimer les utilisateurs sélectionnés'. Below these is a search bar with 'Rechercher' and a filter dropdown set to 'all'. A table lists users with columns: #, Login, E-mail, Prénom, Nom, Admin, Concepteur, and a set of icons (eye, trash, lock). The table contains 10 rows of user data. At the bottom right, it says '394 utilisateurs total.' and 'SELF - Système d'Evaluation en Langues à visée Formative. Mentions légales'.

#	Login	E-mail	Prénom	Nom	Admin	Concepteur	
395	gautier_avaia	avaia.gautier@gmail.com	Avaia	Gautier	-	-	
397	gautier_julie	julie.gautier@gmail.com	Julie	Gautier	-	-	
396	gautier_olivier	olivier.gautier@gmail.com	Olivier	Gautier	-	-	
395	ingrand_gulbaine	gulbaine.ingrand@gmail.com	Gulbaine	Ingrand	-	-	
394	ingrand_martine	martine.ingrand@gmail.com	Martine	INGRAND	-	-	
393	ingrand_martine	martine.ingrand@gmail.com	Martine	INGRAND	-	-	
392	ingrand_martine	martine.ingrand@gmail.com	Martine	INGRAND	-	-	
391	ingrand_martine	martine.ingrand@gmail.com	Martine	INGRAND	-	-	

Vous pouvez ajouter manuellement des utilisateurs en cliquant sur l'icône « créer un utilisateur ». Il vous faut ensuite saisir les informations demandées lors d'une première inscription.

The screenshot shows the 'Création d'un utilisateur' form. It includes the following fields: 'Nom', 'Prénom', 'Langue' (dropdown), 'Nom d'utilisateur', 'Adresse e-mail', 'Mot de passe', 'Répéter le mot de passe', 'Établissement (Université ou Institut)' (dropdown), 'Filière (UFR ou composante)' (dropdown), 'Année d'étude' (dropdown), 'Langue maternelle', and 'Autre langue de référence'. A 'Sauvegarder' button is at the bottom right. The footer contains 'SELF - Système d'Evaluation en Langues à visée Formative. Mentions légales'.

Il est également possible d'éditer les informations insérées ou de modifier le mot de passe.

À condition d'en avoir les permissions, vous pouvez également supprimer les traces d'un utilisateur pour un test donné (par exemple pour nettoyer le fichier export des résultats des enseignants qui ont passé une session pour la tester).

The screenshot shows the SELF user management interface. At the top, there is a navigation bar with the SELF logo and various menu items: Utilisateurs, Sessions, Éditeur, Accès aux tests, Aide, C. Sylvain_admin, Stats, Institutions, and Déconnexion. Below the navigation bar, there are three buttons: 'Édition d'un utilisateur', 'Modifier le mot de passe', and 'Supprimer l'utilisateur'. The main content area is divided into three sections: 'Informations', 'Permissions', and 'Concepteur'. The 'Informations' section contains a table with the following data:

Nom d'utilisateur	etu.etu
Nom	etu1
Prénom	etu1
Adresse mail	123@123.fr
Établissement (Université ou Institut)	Université de Picardie Jules Verne (UPJV)
Filière (UFR ou composante)	Autre
Spécialité / Mention	
Année d'étude	Autres
Langue maternelle	
Autre langue de référence	
Dernière connexion	January 16, 2020 15:31

The 'Permissions' section contains a table with the following data:


A des droits globaux	Non
Tests avec des droits	-
Sessions avec des droits	-

The 'Concepteur' section contains a table with the following data:

Tâches créées	0
Tâches révisées	0

At the bottom of the screenshot, there is a search bar with the text 'UPJV Pharmacie 2020 (anglais) SELF Anglais V1.1' and three buttons: 'Détails', 'Afficher les résultats', and 'Supprimer les traces pour la session'. The footer of the page contains the text 'SELF - Système d'Évaluation en Langues à visée Formative. Mentions légales' and a small 'FR' icon.

Dans le menu « Utilisateurs », il est également possible de :

- rechercher un utilisateur en saisissant une partie de son nom, prénom, login ou email ;
- faire défiler la liste grâce à la pagination de 500 en 500, avec l'utilisateur le plus récent en haut (ordre anté-chronologique) ;
- savoir si l'utilisateur est actuellement administrateur (Admin = oui) et s'il a été concepteur de tâches SELF (Concepteur = oui) ;
- ne filtrer que les administrateurs ;
- visualiser le détail d'un utilisateur en cliquant l'icône œil  ;
- lister les anciens utilisateurs qui ne se sont pas connectés depuis une certaine date ;
- accéder à la liste des utilisateurs actuellement connectés, en cliquant sur l'icône « Voir les utilisateurs connectés ».

Il est également possible, dans le cadre de la mise en conformité RGPD de SELF, de supprimer des anciens utilisateurs en masse (par paquet de 500 maximum) ne s'étant pas connectés depuis une certaine date, à condition :

- d'être admin et d'avoir la permission de suppression d'utilisateurs ;
- que les utilisateurs à supprimer ne soient ni administrateur ni concepteur ;
- qu'ils ne soient pas inscrits sur une session actuellement active.

Attention, supprimer un utilisateur entraîne la suppression de ses résultats. Assurez-vous de faire les exports de données que vous souhaitez conserver avant la suppression.

Cette fonction de suppression en masse permet de nettoyer la base de données et supprimer les données personnelles des utilisateurs, conformément à la réglementation RGPD qui impose à tout responsable de traitement logiciel de s'engager expressément sur une durée de conservation maximum des données personnelles.

Obligation RGPD : l'institution contractant une instance dédiée SELF est responsable du traitement des données utilisateurs collectées et stockées via SELF, de leur durée de conservation et de leur suppression, ainsi que de la documentation réglementaire relative au traitement de ces données et des informations relatives au RGPD fournies à ses utilisateurs sur le traitement de leurs données et sur leurs droits.

4. Statistiques et gestion de l'institution

En haut à droite de la barre de menu l'administrateur peut également voir ces boutons :



- menu **Stats** : permet de consulter les statistiques de passations par session active, par session inactive ainsi que le nombre de compte utilisateur par institution ;
- menu **Institutions** : permet d'ajouter de nouvelles institutions et leurs filières associées :
 - le champ Filière est un champ purement informatif sélectionné par l'étudiant à l'auto-inscription, qui n'a aucun impact sur le test SELF, mais qui est affiché dans une colonne du fichier de résultats, permettant ainsi de les filtrer ou de les trier selon les besoins et l'organisation de l'institution.
 - si aucune filière n'est souhaitée, créer au moins une valeur par défaut « Toutes filières ».

N'hésitez pas à nous contacter si vous avez la moindre question.

Ligne directe administration SELF à l'UGA : 04 76 82 80 53

E-mail de contact : sylvain.coulange@univ-grenoble-alpes.fr